

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

**ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – ŠVAJČIARSKO č. 2/2011 ZRIADENÉHO PODĽA
ČLÁNKU 14 DOHODY MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI
NA JEDNEJ STRANE A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU NA STRANE DRUHEJ O VOĽNOM
POHYBE OSÔB**

z 30. septembra 2011,

ktorým sa nahrádza príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode

(2011/702/EÚ)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb ⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej články 14 a 18,

so zreteľom na protokol k dohode s ohľadom na účasť Bulharskej republiky a Rumunska ako zmluvných strán na základe ich pristúpenia k Európskej únii so zreteľom na účasť Bulharska a Rumunska ako zmluvných strán ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 2,

keďže:

- (1) Dohoda bola podpísaná 21. júna 1999 a nadobudla platnosť 1. júna 2002.
- (2) Príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode bola naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EÚ – Švajčiarsko č. 1/2004 ⁽³⁾ a mala by sa aktualizovať, aby sa v nej zohľadnili nové právne akty Európskej únie (ďalej len „EÚ“) prijaté od roku 2004, najmä smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií ⁽⁴⁾.
- (3) Príloha III k dohode by sa mala prispôbiť s ohľadom na pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k EÚ 1. januára 2007.
- (4) V záujme zrozumiteľnosti a racionálnosti by mala byť príloha III k dohode skonsolidovaná a nahradená novou prílohou.

(5) Švajčiarsko ustanoví v súlade so smernicou Rady 93/16/EHS z 5. apríla 1993 na uľahčenie voľného pohybu lekárov a vzájomného uznávania ich diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách ⁽⁵⁾ a smernicou 2005/36/ES jedinú odbornú kvalifikáciu a jediný odborný titul pre všeobecných lekárov, ktoré budú rovnaké pre všetkých súčasných a budúcich všeobecných lekárov.

(6) S cieľom zabezpečiť účinné uplatňovanie smernice 2005/36/ES medzi zmluvnými stranami Komisia bude naďalej úzko spolupracovať so Švajčiarskom, a najmä bude pokračovať v poskytovaní primeranej konzultácie so švajčiarskymi odborníkmi,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha III (Vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií) k dohode sa nahrádza textom v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Švajčiarsko uplatňuje bez obmedzení nadobudnuté práva ustanovené v smernici 2005/36/ES s výhradou podmienok stanovených v tomto rozhodnutí a v prílohe.

Článok 3

Toto rozhodnutie je vypracované v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dátume oznámenia o ukončení vnútorných postupov pre implementáciu tejto smernice zo strany Švajčiarska.

⁽¹⁾ Ú. v. EŠ L 114, 30.4.2002, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2009, s. 53.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 352, 27.11.2004, s. 129.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 165, 7.7.1993, s. 1.

Vykonáva sa predbežne od prvého dňa druhého mesiaca po svojom prijatí s výnimkou hlavy II smernice 2005/36/ES, ktorá sa uplatňuje odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

Ak oznámenie uvedené v prvom odseku nebolo vykonané do 24 mesiacov odo dňa prijatia tohto rozhodnutia, toto rozhodnutie zaniká.

V Bruseli 30. septembra 2011

Za Spoločný výbor
predseda
Gianluca GRIPPA

PRÍLOHA

„PRÍLOHA III

VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

(Diplomy, osvedčenia a iné doklady formálnych kvalifikácií)

1. Zmluvné strany súhlasia v oblasti vzájomného uznávania odborných kvalifikácií so vzájomným uplatňovaním právnych aktov a oznámení Európskej únie (ďalej len „EÚ“), na ktoré sa odkazuje v oddiele A tejto prílohy, v súlade s rozsahom pôsobnosti tejto dohody.
2. Ak nie je uvedené inak, výraz ‚členský(-é) štát(-y)‘ v aktoch, na ktoré sa odkazuje v oddiele A tejto prílohy, sa uplatňuje okrem štátov, ktoré pokrývajú právne akty EÚ, aj na Švajčiarsko.
3. Na účely uplatňovania tejto prílohy zmluvné strany berú na vedomie právne akty EÚ, na ktoré sa odkazuje v časti B tejto prílohy.

ODDIEL A: AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

- 1a) **32005 L 0036**: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22),

zmenená a doplnená:

- smernicou Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 141),
- nariadením Komisie (ES) č. 1430/2007 z 5. decembra 2007, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II a III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 320, 6.12.2007, s. 3),
- nariadením Komisie (ES) č. 755/2008 z 31. júla 2008, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 205, 1.8.2008, s. 10),
- nariadením Komisie (ES) č. 279/2009 zo 6. apríla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 93, 7.4.2009, s. 11),
- nariadením Komisie (EÚ) č. 213/2011 z 3. marca 2011, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II a V k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 59, 4.3.2011, s. 4),
- oznámením dokladov o vzdelaní v oblasti architektúry (Ú. v. EÚ C 332, 30.12.2006, s. 35),
- oznámením dokladov o vzdelaní v oblasti architektúry (Ú. v. EÚ C 148, 24.6.2006, s. 34),
- oznámením dokladov o vzdelaní v oblasti architektúry (Ú. v. EÚ C 3, 6.1.2006, s. 12),
- oznámením Komisie – oznámenie o názvoch kvalifikácií špecializovaných zubných lekárov (Ú. v. EÚ C 165, 19.7.2007, s. 18),
- oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách špecializovaných lekárov a všeobecných lekárov (Ú. v. EÚ C 165, 19.7.2007, s. 13),
- oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách špecializovaných lekárov, sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, špecializovaných zubných lekárov, pôrodných asistentiek a architektov (Ú. v. EÚ C 137, 4.6.2008, s. 8),
- oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 322, 17.12.2008, s. 3),

- oznámením Komisie – oznámenie o odborných združeníach alebo organizáciách, ktoré spĺňajú podmienky článku 3 ods. 2 uvedené v prílohe I smernice 2005/36/ES (Ú. v. EÚ C 111, 15.5.2009, s. 1),
 - oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 114, 19.5.2009, s. 1),
 - oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 279, 19.11.2009, s. 1),
 - oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 129, 19.5.2010, s. 3),
 - oznámením Komisie – oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) (Ú. v. EÚ C 337, 14.12.2010, s. 10),
 - korigendom k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 271, 16.10.2007, s. 18),
 - korigendom k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 93, 4.4.2008, s. 28).
- b) Na účely tejto dohody sa ustanovenia smernice 2005/36/ES upravujú takto:
1. Postupy ustanovené v týchto článkoch smernice neplatia medzi zmluvnými stranami:
 - článok 3 ods. 2 tretí pododsek – postup aktualizácie prílohy I k smernici,
 - článok 11 písm. c) bod ii) posledná veta – postup aktualizácie prílohy II k smernici,
 - článok 13 ods. 2 tretí pododsek – postup aktualizácie prílohy III k smernici,
 - článok 14 ods. 2 druhý a tretí pododsek – postup v prípade odchýlky od migrantovej voľby medzi adaptátnym obdobím a skúškou spôsobilosti,
 - článok 15 ods. 2 a ods. 5 – postup na prijatie alebo zrušenie spoločných platforiem,
 - článok 20 – postup na zmenu a doplnenie prílohy IV k smernici,
 - článok 21 ods. 6 druhý pododsek – postup aktualizácie vedomostí a zručností,
 - článok 21 ods. 7 – postup aktualizácie prílohy V k smernici,
 - článok 25 ods. 5 – postup aktualizácie minimálneho trvania odbornej prípravy pre špecializovaných lekárov,
 - článok 26 druhý odsek – postup na zaradenie nových lekárskejších špecializácií,
 - článok 31 ods. 2 druhý pododsek – postup aktualizácie vzdelávania zdravotných sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť,
 - článok 34 ods. 2 druhý pododsek – postup aktualizácie odbornej prípravy zubných lekárov,
 - článok 35 ods. 2 tretí pododsek – postup aktualizácie minimálneho trvania odbornej prípravy špecializovaných zubných lekárov,
 - článok 38 ods. 1 druhý pododsek – postup aktualizácie odbornej prípravy veterinárnych lekárov,
 - článok 40 ods. 1 tretí pododsek – postup aktualizácie odbornej prípravy pôrodných asistentiek,
 - článok 44 ods. 2 druhý pododsek – postup aktualizácie odbornej prípravy farmaceutov,
 - článok 46 ods. 2 – postup aktualizácie vedomostí a zručností v prípade architektov,
 - článok 61 – doložka o odchýlke.

2. Článok 56 ods. 3 a 4 sa vykonávajú takto:

Informovanie členských štátov o príslušných orgánoch a koordinátorovi určenom Švajčiarskom vykoná Komisia potom, čo Švajčiarsko informovalo Komisiu a postúpilo kópiu spoločnému výboru.

3. Článok 57 druhý odsek sa vykonáva takto:

Koordinátor určený Švajčiarskom informuje Komisiu a postupuje kópiu spoločnému výboru.

4. Článok 63 sa neuplatňuje. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES informuje Komisiu o právnych aktoch prijatých na základe zákona a oznámení uvedených v bode 1a) a postupuje kópiu spoločnému výboru. Články 58 a 64 sa neuplatňujú.

c) Do bodu 1 prílohy II k smernici sa dopĺňa tento text:

,vo Švajčiarsku:

— Opticien diplômé, diplomierter Augenoptiker, ottico diplomato (optometrik s federálnym diplomom vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 17 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou, po ktorých nasledujú štyri roky učebného pomeru alebo pracovného umiestnenia, z čoho môžu byť dva roky po dennom súkromnom vzdelávaní, a nakoniec vyššiu odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa prispôbovať kontaktné šošovky alebo vykonávať očné vyšetrenia buď samostatne, alebo v pozícii zamestnanca.

— Audioprothésiste avec brevet fédéral, Hörgeräte-Akustiker mit eidg. Fachausweis, audioprotesista con attestato professionale federale (technik načúvacích pomôcok s federálnym certifikátom stupňa pokročilý z vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 15 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, minimálne troch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou, po ktorých nasledujú tri roky učebného pomeru alebo pracovného umiestnenia, vrátane súkromného vzdelávania, a nakoniec odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tejto profesie samostatne alebo v pozícii zamestnanca.

— Bottier-orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädie-Schuhmachermeister, calzolaio ortopedico diplomato (výrobca ortopedickej obuvi s federálnym diplomom vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 17 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou, po ktorých nasledujú štyri roky učebného pomeru alebo pracovného umiestnenia, vrátane súkromného vzdelávania, a nakoniec odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tejto profesie samostatne alebo v pozícii zamestnanca.

— Technicien dentiste, maître, diplomierter Zahntechnikermeister, odontotecnico, maestro (zubný technik s federálnym diplomom vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 18 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou, po ktorých nasleduje päť rokov učebného pomeru alebo pracovného umiestnenia, vrátane súkromného vzdelávania, a nakoniec vyššiu odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tejto profesie samostatne alebo v pozícii zamestnanca.

— Orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädist, ortopedista diplomato (ortopedický protetik s federálnym certifikátom stupňa pokročilý z vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 18 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou, po ktorých nasleduje päť rokov učebného pomeru alebo pracovného umiestnenia, vrátane súkromného vzdelávania, a nakoniec vyššiu odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tejto profesie samostatne alebo v pozícii zamestnanca.

d) Do bodu 4 prílohy II k smernici sa dopĺňa tento text:

,vo Švajčiarsku:

- Guide de montagne avec brevet fédéral, Bergführer mit eidg. Fachausweis, guida alpina con attestato professionale federale (horský vodca s federálnym certifikátom stupňa pokročilý z vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 13 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odbornej prípravy pod dohľadom kvalifikovaného odborníka vrátane súkromného vzdelávania, a nakoniec odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tohto povolania samostatne.

- Professeur de sports de neige avec brevet fédéral, Schneesportlehrer mit eidg. Fachausweis, Maestro di sport sulla neve con attestato professionale fédérale (učiteľ snežných športov s federálnym certifikátom stupňa pokročilý z vyššieho odborného vzdelávania a prípravy)

Vyžaduje vzdelávanie v trvaní minimálne 15 rokov pozostávajúce z najmenej deviatich rokov základného vzdelávania, štyroch rokov odborného vzdelávania a prípravy, poskytovaných čiastočne na pracovisku a čiastočne profesionálnou inštitúciou alebo štyri roky odbornej praxe, po ktorých nasledujú dva roky vzdelávania a praxe v učebnom pomere, a nakoniec odbornú skúšku. Oprávňuje držiteľa na výkon tohto povolania samostatne.

e) Do bodu 5.1.1 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

,Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci kvalifikácie	Osvedčenie sprevádzajúce kvalifikácie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Eidgenössisches Arztdiplom Diplôme fédéral de médecin Diploma federale di medico	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'économie Dipartimento Federal dell'interno		1. jún 2002'

f) Do bodu 5.1.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

,Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci kvalifikácie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Diplom als Facharzt Diplôme de médecin spécialiste Diploma di medico specialista	Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte Département fédéral de l'intérieur et Fédération des médecins suisses Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri	1. jún 2002'

g) Do bodu 5.1.3 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

,Krajina	Názov
Anestéziológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia
Krajina	Názov diplomu
Všeobecná chirurgia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Chirurgie Chirurgie Chirurgia

Krajina	Názov
Neurochirurgia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia
Pôrodníctvo a gynekológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Gynäkologie und Geburtshilfe Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia
Všeobecná (interná) medicína	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Innere Medizin Médecine interne Medicina interna
Oftalmológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Ophthalmologie Ophtalmologie Oftalmologia
Otorinolaryngológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Oto-Rhino-Laryngologie Oto-rhino-laryngologie Otorinolaringoiatria
Pediatria	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria
Pneumológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Pneumologie Pneumologie Pneumologia

Krajina	Názov
Urológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Urologie Urologie Urologia
Ortopédia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Chirurgia ortopedica e traumatologia del sistema motorio
Patologická anatómia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Pathologie Pathologie Patologia
Neurológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Neurologie Neurologie Neurologia
Psychiatria	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia
Diagnostická rádiológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Radiologie Radiologie Radiologia
Radiačná onkológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia

Krajina	Názov
Plastická chirurgia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica
Hrudníková chirurgia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici
Detská chirurgia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 5 rokov	
Švajčiarsko	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica
Kardiológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Kardiologie Cardiologie Cardiologia
Gastroenterológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Gastroenterologie Gastroentérologie Gastroenterologia
Reumatológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Rheumatologie Rhumatologie Reumatologia
Všeobecná hematológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Hämatologie Hématologie Ematologia

Krajina	Názov
Endokrinológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Endokrinologie-Diabetologie Endocrinologie-diabétologie Endocrinologia-diabetologia
Fyziatria	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione
Dermatovenerológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Dermatologie und Venerologie Dermatologie et vénéréologie Dermatologia e venereologia
Tropické lekárstvo	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Tropen- und Reisemedizin Médecine tropicale et médecine des voyages Medicina tropicale e medicina di viaggio
Detská psychiatria	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Kinder – und Jugendpsychiatrie und –psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza
Nefrológia	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Nephrologie Néphrologie Nefrologia
Infekčné choroby	
Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Infektiologie Infectiologie Malattie infettive

Krajina	Názov
Verejné zdravotníctvo a sociálne lekárstvo Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica
Krajina	Názov
Farmakológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia e tossicologia cliniche
Krajina	Názov
Pracovné lekárstvo Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Arbeitsmedizin Médecine du travail Medicina del lavoro
Krajina	Názov
Alergológia Minimálne trvanie odbornej prípravy: 3 roky	
Švajčiarsko	Allergologie und klinische Immunologie Allergologie et Immunologie clinique Allergologia e immunologia clinica
Krajina	Názov
Nukleárna medicína Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare
Krajina	Názov diplomu
Dentálna, ústna a maxilofaciálna chirurgia (základná lekárska odborná príprava a základná odborná príprava zubného lekára) Minimálne trvanie odbornej prípravy: 4 roky	
Švajčiarsko	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgie orale et maxillo-faciale Chirurgia oro-maxillo-facciale

h) Do bodu 5.1.4 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Názov profesie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin Diplôme de médecin praticien Diploma di medico generico	Médecin praticien Praktischer Arzt Medico generico	1. jún 2002 ⁴

i) Do bodu 5.2.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Názov profesie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	1. Diplomierte Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann Infirmière diplômée et infirmier diplômé Infermiera diplomata e infermiere diplomato	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	1. jún 2002
	2. bakalár v odbore ošetrovatel'stvo	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	30. september 2011'

j) Do bodu 5.3.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Osvedčenie sprevádzajúce doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Názov profesie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Eidgenössisches Zahnarzt Diplom Diplôme fédéral de médecin-dentiste Diploma federale di medico-dentista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		Zahnarzt Médecin-dentiste Medico-dentista	1. jún 2002'

k) Do bodu 5.3.3 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Ortodoncia				
Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Referenčný dátum	
Švajčiarsko	Diplom für Kieferorthopädie Diplôme fédéral d'orthodontiste Diploma di ortodontista	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzter-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société suisse d'odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	1. jún 2002	

Chirurgia ústnej dutiny			
Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Diplom für Oralchirurgie Diplôme fédéral de chirurgie orale Diploma di chirurgia orale	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte- Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société suisse d'odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	30. apríl 2004'

l) Do bodu 5.4.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Osvedčenie sprevádzajúce doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Eidgenössisches Tierarzt Diplom Diplôme fédéral de vétérinaire Diploma federale di veterinario	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1. jún 2002'

m) Do V bodu 5.5.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Názov profesie	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Diplomierete Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l' État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1. jún 2002'

n) Do bodu 5.6.2 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Osvedčenie sprevádzajúce doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Referenčný dátum
Švajčiarsko	Eidgenössisches Apothekerdiplom Diplôme fédéral de pharmacien Diploma federale di farmacista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1. jún 2002'

o) Do bodu 5.7.1 prílohy V k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Osvedčenie sprevádzajúce doklad o dosiahnutej kvalifikácii	Referenčný akademický rok
Švajčiarsko	Diploma di architettura (Arch. Dipl. USI)	Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana		1996 – 1997
	Master of Arts BFH/HES-SO en architecture, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) together with Berner Fachhochschule (BFH)	—	2007 – 2008
	Master of Arts BFH/HES-SO in Architektur, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) together with Berner Fachhochschule (BFH)		2007 – 2008
	Master of Arts FHNW in Architektur	Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW	—	2007 – 2008
	Master of Arts FHZ in Architektur	Fachhochschule Zentralschweiz (FHZ)	—	2007 – 2008
	Master of Arts ZFH in Architektur	Zürcher Fachhochschule (ZFH), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen	—	2007 – 2008
	Master of Science MSc in Architecture, Architecte (arch. dipl. EPF)	Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne		2007 – 2008
	Master of Science ETH in Architektur, MSc ETH Arch	Eidgenössische Technische Hochschule Zurich		2007 – 2008'

p) Do prílohy VI k tejto smernici sa dopĺňa tento text:

Krajina	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Referenčný akademický rok
Švajčiarsko	1. Dipl. Arch. ETH, arch. dipl. EPF, arch. dipl. PF	2004 – 2005
	2. Architecte diplômé EAUG	2004 – 2005
	3. Architekt REG A Architecte REG A Architetto REG A	2004 – 2005'

2a) **377 L 0249:** smernica Rady 77/249/EHS z 22. marca 1977 na uľahčenie účinného výkonu slobody právnikov poskytovať služby (Ú. v. ES L 78, 26.3.1977, s. 17),

zmenená a doplnená:

— 1 79 H: akt o podmienkach prístúpenia Helénskej republiky a o úpravách zmlúv (Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 91),

— 1 85 I: akt o podmienkach prístúpenia Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a o úpravách zmlúv (Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 160),

- rozhodnutím Rady Európskej únie 95/1/ES, Euratom, ESUO z 1. januára 1995, ktorým sa upravujú dokumenty týkajúce sa prístúpenia nových členských štátov k Európskej únii (Ú. v. ES L 1, 1.1.1995, s. 1),
- **1 2003 T**: akt o podmienkach prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),
- smernicou Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 141).

b) Na účely tejto dohody sa smernica 77/249/EHS upravujú takto:

1. Do článku 1 ods. 2 sa dopĺňa:

„švajčiarsko:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato’.

2. Článok 8 sa neuplatňuje. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES však informuje Komisiu o právnych predpisoch prijatých na základe smernice 77/249/EHSa postupuje spoločnému výboru kópiu.

3a) **398 L 0005**: smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/5/ES zo 16. februára 1998 o uľahčení trvalého výkonu právnického povolania v inom členskom štáte ako v tom, kde bola získaná kvalifikácia (Ú. v. ES L 77, 14.3.1998, s. 36),

zmenená a doplnená:

— 1 2003 T: akt o podmienkach prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33) a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia,

— smernicou Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 141).

b) Na účely tejto dohody sa ustanovenia smernice 98/5/ES upravujú takto:

1. Do článku 1 ods. 2 písm. a) sa dopĺňa tento text:

„švajčiarsko:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato’.

2. Články 16 a 17 sa neuplatňujú. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES však informuje Komisiu o právnych predpisoch prijatých na základe smernice 98/5/ES a postupuje spoločnému výboru kópiu.

3. Článok 14 sa vykonáva takto:

Informovanie členských štátov o príslušných orgánoch určených Švajčiarskom vykonáva Komisia potom, ako Švajčiarsko informovalo Komisiu a postúpilo kópiu spoločnému výboru.

4a) **374 L 0556**: smernica Rady 74/556/EHS zo 4. júna 1974, ktorou sa stanovujú podrobnosti o prechodných opatreniach týkajúcich sa činností, ktoré súvisia s obchodovaním a distribúciou toxických výrobkov, a činností, ktoré zahŕňajú odborné využitie takýchto výrobkov, vrátane činností sprostredkovateľov (Ú. v. ES L 307, 18.11.1974, s. 1).

b) Na účely tejto dohody sa smernica 74/556/EHS upravuje takto:

1. Článok 4 ods. 3 sa vykonáva takto:

Informovanie členských štátov o príslušných orgánoch určených Švajčiarskom vykonáva Komisia potom, ako Švajčiarsko informovalo Komisiu a spoločnému výboru postúpilo kópiu.

2. Článok 7 sa neuplatňuje. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES však informuje Komisiu o právnych predpisoch prijatých na základe smernice 74/556/EHS a postupuje spoločnému výboru kópiu.

5a) **374 L 0557:** smernica Rady 74/557/EHS zo 4. júna 1974 o uplatňovaní slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby, pokiaľ ide o činnosti samostatne zárobkovo činných osôb a sprostredkovateľov pôsobiacich v oblasti obchodovania s toxickými výrobkami a ich distribúcie (Ú. v. ES L 307, 18.11.1974, s. 5),

zmenená a doplnená:

— rozhodnutím Rady Európskej únie 95/1/ES, Euratom, ESUO z 1. januára 1995, ktorým sa upravujú dokumenty týkajúce sa prístúpenia nových členských štátov k Európskej únii (Ú. v. ES L 1, 1.1.1995, s. 1),

— 1 2003 T: akt o podmienkach prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

— smernicou Rady 2006/101/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska upravujú smernice 73/239/EHS, 74/557/EHS a 2002/83/ES v oblasti slobody poskytovania služieb (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 238).

b) Na účely tejto dohody sa smernica 74/557/EHS upravuje takto:

1. vo Švajčiarsku:

Všetky produkty a toxické látky ustanovené v zákone o jedoch (klasifikovaná kompilácia federálneho zákona (KK) 813.1), najmä tie, ktoré sú uvedené v súvisiacich vyhláškach (KK 813) a vo vyhláškach o jedovatých látkach pre životné prostredie (KK 814812.31, 814812.32 a 814812.33).

2. Článok 7 ods. 5 sa vykonáva takto:

Informovanie členských štátov o príslušných orgánoch určených Švajčiarskom vykonáva Komisia potom, čo Švajčiarsko informovalo Komisiu a postúpilo kópiu spoločnému výboru.

3. Článok 8 sa neuplatňuje. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES však informuje Komisiu o právnych predpisoch prijatých na základe smernice 74/557/ES a postupuje spoločnému výboru kópiu.

6a) **386 L 0653:** smernica Rady 86/653/EHS z 18. decembra 1986 o koordinácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa samostatných obchodných zástupcov (Ú. v. ES L 382, 31.12.1986, s. 17).

b) Na účely tejto dohody sa smernica 86/653/EHS upravuje takto:

Článok 22 sa neuplatňuje. Švajčiarsky koordinátor určený Švajčiarskom v súlade s článkom 56 smernice 2005/36/ES však informuje Komisiu o právnych predpisoch prijatých na základe smernice 86/653/EHS a postupuje spoločnému výboru kópiu.

ODDIEL B: AKTY, KTORÉ ZMLUVNÉ STRANY BERÚ NA VEDOMIE

Zmluvné strany berú na vedomie obsah tohto aktu:

7. **389 H 0601:** odporúčanie Komisie 89/601/EHS z 8. novembra 1989 týkajúce sa vzdelávania zdravotníckeho personálu, čo sa týka rakoviny (Ú. v. ES L 346, 27.11.1989, s. 1).“